

Näher mein Gott zu Dir - Nearer, My God, to Thee

für Club Modell - Version A

Text: Sarah Adams 1840
 Übersetzung: Erhard Wunderlich 1830-1895
 Melodie: Lowell Mason
 bearb: Jacoba Janssen 2017

6/4 Takt

(3) (4)	~	~	(2) (3)	~	3	3	~	(0) (0)	~	~	(1) (2)	~	~	(2) (3)	~	(3) (4)
3	~	~	3	~	7	5	6	~	~	5	6	~	~	3	7	3

(2) (3)	~	~	~	~	X	(3) (4)	~	~	(2) (3)	~	3	3	~	(0) (0)	~	~
3	~	~	~	~	X	3	~	~	3	~	7	5	6	~	~	5

(1) (2)	~	(3) (2)	~	(1) (0)	~	(1) (3)	~	~	~	~	X	(4) (5)	~	~	(4) (7)	~	(4) (5)
1	~	4	~	3	~	4	~	~	~	~	X	3	~	~	5	~	4

(4) (5)	~	(3) (5)	~	~	~	(4) (5)	~	~	(4) (7)	~	(4) (5)	(2) (5)	~	4	(2) (3)	~	~
3	~	4	~	~	~	3	~	~	5	~	4	3	~	~	4	~	~

(3) (4)	~	~	(2) (3)	~	3	3	~	(0) (0)	~	~	(1) (2)	~	~	(1) (3)	~	(0) (3)	
3	~	~	3	~	7	5	6	~	~	5	6	~	~	1	4	~	~

(1) (3)	~	~	~	~	~
3	~	~	~	~	~

Nearer, My God, to Thee

Melody - Melody - "Bethany" Lowell Mason, 1856

Melody - "Horbury" John Bacchus Dykes, 1823-1876

Melody - "St. Edmund" Sir Arthur Sullivan, 1842-1900

Melody - "Propior Deo" Sir Arthur Sullivan, 1842-1900

Sarah F. Adams, 1805-1848

Erhard Fr. Wunderlich, 1830-95

1. Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!
E'en tho' it be a cross
That raiseth me;
Still all my song shall be,
Nearer, my God, to Thee!
Nearer, my God, to Thee!
Nearer to Thee!

Näher mein Gott zu Dir,
Näher zu Dir!
Drückt mich auch Kummer hier,
Drohet man mir,
Soll doch trotz Kreuz und Pein,
Dies meine Losung sein:
Näher mein Gott zu Dir,
Näher zu Dir!

Mon Dieu, plus près de toi
plus près de toi,
c'est le cri de ma foi,
plus près de toi.
Dans le jour où l'épreuve
déborde comme un fleuve,
garde-moi plus près de toi,
plus près de toi.

2. If, like the wanderer,
The sun gone down,
Darkness be over me,
My rest a stone;
Yet in my dreams I'd be
Nearer, my God, to Thee,
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Bricht mir, wie Jakob dort,
Nacht auch herein,
Find ich zum Ruheort
Nur einen Stein,
Ist selbst im Traume hier
Mein Sehnen für und für:
Näher mein Gott zu Dir,
Näher zu Dir!

Plus près de toi, Seigneur,
plus près de toi,
tiens-moi dans ma douleur
tout près de toi.
Alors que la souffrance
fait son oeuvre en silence:
toujours plus près de toi,
plus près de toi.

3. There let the way appear,
Steps unto heav'n;
All that Thou sendest me,
In mercy giv'n;
Angels to beckon me
Nearer, my God, to Thee!
Nearer, my God, to Thee!
Nearer to Thee!

Geht auch die schmale Bahn,
Aufwärts gar steil,
Führt sie doch himmelnan
Zu meinem Heil.
Engel so licht und schön
Winken aus sel'gen Höhn:
Näher mein Gott zu Dir,
Näher zu Dir!

Plus près de toi toujours,
plus près de toi.
Donne-moi ton secours,
soutiens ma foi.
Que Satan se déchaîne.
Ton amour me ramène
toujours plus près de toi,
plus près de toi.

4. Then with my waking tho'ts
Bright with Thy praise,
Out of my stony griefs
Bethel I'll raise;
So by my woes to be
Nearer, my God, to Thee!
Nearer, my God, to Thee!
Nearer to Thee!

Ist dann die Nacht vorbei,
Leuchtet die Sonn,
Weih ich mich Dir aufs neu
Vor Deinem Thron,
Baue mein Bethel Dir,
Und jauchz mit Freuden hier:
Näher mein Gott zu Dir,
Näher zu Dir!

Mon Dieu, plus près de toi,
plus près de toi!
Dans le désert j'ai vu
ton ciel ouvert.
Pelerin, bon courage!
Ton chant brave l'orage
Mon Dieu, plus près de toi,
plus près de toi.

5. Or if, on joyful wing
Cleaving the sky,
Sun, moon, and stars forgot,
Upward I fly,

Ist mir auch ganz verhüllt
Mein Weg allhier:
Wird nun mein Wunsch erfüllt
Näher zu dir!

Still all my song shall be,
Nearer, my God, to Thee,
Nearer, my God, to Thee,
Nearer to Thee!

Schließt dann mein Pilgerlauf,
Schwing ich mich selig auf
Näher mein Gott zu Dir,
Näher zu Dir!

Before her marriage, Sarah Fuller was a classically-trained actress for a brief while in London before she developed an illness--I believe it was tuberculosis--and had to retire from the stage. On stage, she often went by "Sarah Flower" rather than Fuller. She took to writing devotional poetry as a means of making sense of her own pains.

(Paul Buczkowski).

| [Deutsche Volkslieder](#) | [Ahnenforschung](#) | [Ferienaufenthalt](#) | [Folksongs](#) | [Hymns](#) |
[Genealogy](#) | [Pacific Holiday](#) | [HOME PAGE](#) | [SEARCH](#) | [Email](#) | [Brücke](#) | [Forum](#) |
